

THE YOKOHAMA SPECIE BANK Ltd.

Reconquista 80  
U. Telef. 416 y 4288 Avenida  
Casilla de Correo No. 652

Buenos Aires

當座預金 年壹歩  
 小口當座預金 年四歩  
 定期預金 三月以上 年四歩五厘  
 六月以上 年五歩  
 六月以上 年六歩  
 円貨預金  
 横濱正金銀行 支店  
 ブエノスアイレス支店  
 (最近相場、雜報欄参照)  
 取寄目録、為替相場、為替手続、送金手続、  
 取寄目録、為替相場、為替手続、送金手続、  
 (最近相場、雜報欄参照)

レコンキスタ街八十番  
 電話番号 四二八八  
 アパニニゲ 四二八八  
 全

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL  
EN JAPONÉS  
REDACCION:  
USPALLATA 981 BS. AS.

日本花店  
 コロンビア街一三二番  
 電話一五三二  
 蝶屋商店  
 コロンビア街八三五番  
 電話〇八六三  
 店主 芝原耕平

SUZUKI & CIA. LTDA.

SUZUKI GOMEI  
KAISHA  
KOBE, JAPON  
SHIGESHI MOTO  
REPRESENTANTE

San Martín 235  
Buenos Aires

U. T. 1755 Av.

購讀料 一月一帯五仙  
 三月一帯一十仙  
 半年一帯一十仙  
 一年一帯一十仙  
 發行所 水野勉  
 行所 アパニニゲ  
 市 街九八八  
 亞爾然了時報社

DESPENSA "TOKIO"

MERCADO DEL PLATA

Carlos Pellegrini 279

Unión Telef. 5814, Lib.

東京食料品店  
 カルロスペレグリーニ街  
 二七九番  
 電話 ウニオン  
 リボルター 五八(四)

日本食料品  
 罐詰類一般  
 干物類一式  
 菓子類色々  
 薬品類色々  
 化粧品一式  
 反物類様々  
 樂しいお月を迎ふる  
 ために日本から  
 色々のお品物が  
 ましたから皆様の  
 御知照を致しませう  
 取柄にふらぬ中に  
 尚お楽しみ  
 にお楽しみ



# Fujisaki & Cía.

LAVALLE 1268

BUENOS AIRES

Union Telef. 0519, Mayo



## MATSURA TRADING CO. LTD.

IMPORTADORES  
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

Casa Principal: 52 BENTEN-DORI  
YOKOHAMA  
LAVALLE 341, Escritorio 107  
BUENOS AIRES  
U. T. 31, Retiro 0985

### MIGUEL LAICO

MAIPU 234

U. T. 33 Avenida 1164

通関手続人  
ミゲル ライコ



### Iida y Cía. Ltda. (TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

UNICOS AGENTES DE  
FURUKAWA ELECTRIC CO. LTD  
Calle Cerrito 254, 56

U. Telef. 3419

Bs. Aires

### Farmacia LA VICTORIA

La que vende más  
barato y atiende mejor  
a los japoneses

PATRICIOS 1600

薬舗  
バドレイクス  
一六〇〇番  
最上諸君  
ハ特製  
ハ特製  
ハ特製  
ハ特製

### LA ARTISTICA CARPINTERIA MECANICA, TORNERIA Y FÁBRICA DE SILLAS DE TODAS CLASES

de PANTANO Hnos.

Se hacen instalaciones en general, muebles de  
todos estilos, antiguo y moderno, ascensores  
arañas, tapicería y escaleras de lujo etc. etc.

Juan Jaurés 350

U. T. 1216 Mitre

### G. YOSHIO SINYHA

REPRESENTACIONES  
Especialidad en Sederias

Galería Guemes Escrit. 457  
(Entrada San Martin)  
U. T. 6290, Av. Interno 190  
Buenos Aires

FARMACIA  
DE  
MIGUEL POLAK  
Químico Farmacéutico  
M. GARCIA 400  
esq. Patricios  
U. T. 2827 B. Orden

水廣亭  
前藤屋  
値段が安  
いので  
評判です

インクモリテ  
通関手続人

### ENRIQUE MOREIRA

Despachante de Aduana  
Importación y Exportación

RECONQUISTA 144  
Escritorio 21 y 22  
U. T. 3883 avenida  
Buenos Aires

本多兄弟商會  
JIRO HONDA Y Hno.

IMPORTADORES DE ARTICULOS  
GENERALES DEL JAPON

PIEDRAS 524  
Buenos Aires

Dir. Telegráficas HONDA Bs. As.  
U. T. 2281 Avenida

### HOTEL SKANDINAVIEN

1558-LIMA-1564

RESTAURANT A LA CARTA

PRECIO Fijo

1.20

SIN bebida

ミドリとある  
コンスタントの林を  
ふかのついでとまかふ  
乙女等の奏する日本  
音楽を以てして  
遠来の吾人として  
うなむる情調に  
しをしましむ  
をふ 教へん  
は未遊戎

### VENTA DE BILLAR

### "BRUNSWICK"

ブルンスウィック  
印ビヤール式  
取次販賣  
日本人諸君に  
何れも店ヨリも  
本家本在り  
價ヨリも更ニ  
二分割別致し  
マス尚他マルカ  
モノも販賣致ス

### S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires

U. T. 62, Mitre 8826



FARMACIA  
Circuitos de Obreros  
DE  
SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA

U. T.  
5527. B. ORDEN  
Av. MONTES de OCA  
No 322

本商店日本人會事  
務所から羊丁の起は  
ります。日本人各位に  
特價の薬品並に化粧  
品を販賣致しませう  
モリスデカ  
券二二



# 南米独立の新時代 を劃した「アヤクチヨ」 會戰百年紀念日

六三四年十月九日は秘露  
アヤクチヨの山間に於て南米  
聯合軍が西班牙軍を粉砕  
し殖民地總督ラサルナを捕  
虜となし其幕僚を十七遂に  
城下の盟を奪ひし西軍軍  
の勢が衰絶したる事か  
出来た南米解放史上に輝  
く名譽ある紀念日である  
而して本月九日は其百年  
紀念日に相當するを以て秘  
國里馬政府は南米各國より  
特派節と招待して教日  
に於て大祝典を挙行した  
我皇國も其特派節  
として陸軍大臣ストザ  
多教の随行員と隨ひ戦  
艦モレノ号に搭りてカ  
イソ港より秘國に向つた  
は既報した通りである

## 英国皇緒 亞國訪問に 確定す

明年八月の頃

英国皇太子ウエルス親  
王殿下は明春南亞地  
方所巡歴をなさるべし  
後更に我皇國へ中渡来  
ありせらるゝやに傳へらる  
處ありしが去月末亞國  
政府は駐英ウリガン公使  
を介して正式に殿下招待  
の手續を採り明年  
八月より十月までの間に殿  
下御來遊を希望する  
旨英政府へ傳へた慶  
賀状に對してジョージ陛下の所  
快に接したる旨今週亞  
國政府側より公表された

## ナウイタード市 開かれる

當市の役所食糧課の  
祭案にて来る廿三日より  
数日間プラサ、ミンレン

内に賣店数ヶ所設  
置し市内知名の商店  
よりフケータやココーナ  
等のクリスマス用品賣  
出を為さるゝ由、而  
夜間はイルミネーションを  
灯し市鼓音楽隊の奏  
樂を以て景氣を添へる  
筈

## 人事來往

▲松本圭一氏(農學士)  
岡山縣都賀郡倉敷町  
大原農會農會農會  
會所臨時所長なる同氏  
は四日北米經由して來亞  
易(商)松本氏と同船して  
來亞された。

▲名城嗣好氏(妻女の不辛  
病臥中なりしが七日午後七  
時永眠せられた。

▲宮崎唯光氏の事業  
擴張 今般同氏は  
カルロスベリグリニ街の五  
に海織業を以て東京の

支店を開業された

## ハサール大坂

有米氏と共に邦人ハサール大  
の元祖なる山元榮治は今度  
オラウリア街六七番に  
ハサール大坂を開店された

## 野球團へ寄附

一金貳拾円也 無名士  
一金五円也 杉本重三郎

## 野球團の モンテビデオ遠征

先年在モンテビデオ米人  
野球團より招待を蒙り  
たが時季遅れたため目的  
を果さなかつた事を遺憾  
とせる日本野球團は今  
度之が實現を企て交渉  
開始中の由なり。

横浜正金銀行  
邦貨百圓二付  
亞貨百圓二付  
十二日現在

## カラサニ

在界一と稱する曲馬團サ  
ラサニはハレルモの興業を  
打上が今月からカラサニ  
街、バルケレサマ裏の廣  
場に於て興業中であるが  
象十五頭、牛馬數百、河馬  
其他の珍藝を以て目下  
カラサニとホーカ方面の人氣  
を吸収して居る。毎夜九時開場  
入場料一円也

**Bazar Osaka**  
Calle Alvarria 672

台所道具 食器  
玩具類 レカ用品  
各種  
同胞諸君の御注意  
を以て御注意を以て

大坂屋  
山元榮治





運動界

日軍連勝

日本野球團対ヒナシテ第三回戦は
去る日曜七時三十分ヨリヒルモ全
カブのカシヤに於て開演に激務す
觀衆の拍手に依つて火並と叩つた
ヒ軍先攻に出で二つのヒットに依つて

Table with 2 columns of statistics for players. Left column lists names like Catarruzza, Frautz, etc. Right column lists statistics like runs, hits, errors.

日本庭球俱樂部
定期總會

日本庭球俱樂部は十一月三十日午後
四時俱樂部に於て定期總會を
開催す 參會者二十五名先づ瀧田
幹事開會の辞を述べ直ち瀧田
の日程に入り岡野幹事の會計報告

- List of names: 諸橋 宏, 橋本 仙次, 濱田 成雄, etc.

在留同胞各位

謹啓

大正三年正月
亞爾時事社 池田誠造

各位益々清穆の段 御同慶至極に奉存矣
陳者 小生儀大正五年末より今日に至る迄前後七八
年同同胞各位の多大なる御同情の下に或はアエノス



日本近信

復興外債一億円

東京市復興外債一億円は明春多々募集すべしと蔵相が聲明したか募債市場は多分英國示らんと云ふ

英國選挙の影響

英國の保守党内閣組織に依り英領諸國の特恵關稅を執行するに至るべく從つて印度濠洲方面の貿易に重大の影響を及ぼすべく就中總領事商團は特に警戒を加へ居る

外務省内の淘汰

行政、財政整理に依る外務省内部の高層官制は七十余名に上るべく右は十月下旬發表の點にある

大公使歸朝命令

駐英大使林權助男、駐伊大使落合謙太郎、而して四月五日歸朝する

草間博士新発見

先般發疹瘰癧、豫防に關し發見した草間博士の草間博士は今亦ハミカサ菌を發見した

新政党组織運動

大木遠吉伯後藤新平子及田中義一氏等活動して政友政本合同を中心にして非黨派會派の大同團結運動が擡頭した

石油會社の設立

海軍省は政府に對し官民合同の石油會社設立を計画し該會社に國內産油精油取買の独占權を有せしめ國內石油會社所有の石油精油取買員權を全部に新會社に提供せしむると云ふに依るが政府は徳山燃料所精油部

九州硫黄嶽活動

九州硫黄嶽は項目活動を始め噴煙一丈尺に及んで居る

大助の死刑執行

難波大助は本朝九時死刑を執行した、大助は親、兄弟及友人に宛て三通の遺書を残し局を設置する事に決定

無電局新設

政府は百五十四万の經費を支出してヤシ島に無線電信局を設置する事に決定

十月末國債總額

大藏省の發表に依れば十月末の國債總額は四百四億五千四百方円である

公債募集の計画

明年度の公債募集計画は億四千七百方円に於て内六千五百方円は市場に於て公募し、餘分は特別發行によるものとある

洗濯屋讓渡

今般家事の都合で洗濯屋を譲渡する者も多し

お月此餅

お月此餅は十月廿五日までに申込下さい

富崎商店

富崎商店は十月廿五日までに申込下さい

御用商

御用商は十月廿五日までに申込下さい

富崎商店

富崎商店は十月廿五日までに申込下さい

富崎商店

富崎商店は十月廿五日までに申込下さい

富崎商店

富崎商店は十月廿五日までに申込下さい

富崎商店

富崎商店は十月廿五日までに申込下さい



讀者自由論壇

在亞三千の同胞に訴ふ

吾人の逃るべき路は

正義か暗黒か

(五)の續き 井口榮

報時丁...

日本人會に着手な時果して...

第廿世

大事件の解決を以て正義の...

餘地はない

然るに先方の云つてやつた其後...

爆弾路に後には何れも巧み...

役員會が推薦した支部長...

大醜態を直接に觀せし...

(六)

のである事は何人にも判り...

私に於ては恒心の事...

上原事件の真相を充分に知...

大醜態を直接に觀せし...

大正十三年十月八日

妻いらり白儀兼て病氣...

夫 名城 嗣好

長男 亀山 朝伸

友人 安里 重盛

大正十三年十月九日

故らり白儀兼て病氣...

夫 名城 嗣好

長男 亀山 朝伸

友人 安里 重盛







CHACABUOCO 768

片山洋服店  
チヤカゴエ街  
七六三番

見本一報次券  
早急持共取一三

春衣  
着物

古川金三郎

ハトリシガス街  
十九番

末廣亭  
日本料理

CAFE TOKIO

MERCEDES F C O, Calle 20 esq. 15 U. T. No. 191

JUNIN F C P Calle V. Gandini y Rivadavia Unión Telefónica No. 198

LUJAN F C O Calle San Martín No. 135 Unión Telefónica No. 100

CAFÉ THE JAPAN

General Hornos 16

U. T. 4540 Buen Orden

日本料理  
會席料理仕出し  
各種宴会御用  
もち、かまぼこ、すし  
ちまみ、ういじん  
せんべい、おはき  
各種仕事御座業  
たろ亭  
松田清市

CAFÉ NAGASAKI  
PUEYREDON 975

U. T. 8001, MITRE

Bar, Restaurant y Billares

伊東金五郎  
五十嵐俊次  
松山水太郎

日本めしや  
各種鐘錶類沢山  
取り寄し、致し、修理  
信辨多、配達致し  
カルロスパリーニ街  
七四九

CAFÉ TOKIO de Hoshida Hnos. Tucumán 1099

東京  
日田兄弟

Tintoreria Japonesa EL TOKIO de C. MIYAZAKI URUGUAY 1033

U. T. 1047, PLAZA SUC. MENDOZA 2400 U. T. 2810, BELGRANO BUENOS AIRES

三子めし  
染物工業  
宮崎惟光

BAZAR JAPONESA DE Irritzuki y Usui

1876 - RIOJA - 1876

日本雜貨店  
入目武  
日井知則

CAFÉ "LA JAPONESA"

BOEDO 827

"La Fratinola" Café, Bar y Billares de Carlos Gutierrez Patricios 1 al 5 U. T. 780 Buen Orden

日本人  
運轉手  
諸君に  
御最貴  
願います

DR. RABINOVICH MÉDICO CIRUJANO CALIFORNIA 169 U. T. 21 - 0940 Barraoas

カリンニア  
一六二九  
ドクトル  
三ツツイチ

CAFÉ TOKIO

Calle Córdoba 373 Suc. Calle Córdoba 493

中村  
鶴辰馬  
山ノ本吉  
Bell Ville Pcia. Córdoba

